



événements

du 6 septembre

au 15 septembre

wat ass lass?

cinéma

expo

Que de visages rayonnants que nous offrent ici les „King' Singers“ un groupe vocal anglais formé au King's College Cambridge, en concert le 12 septembre 2002 à 20 heures, dans la Cathédrale de Luxembourg.



# Wat ass lass?

WOCHE VOM 6. BIS 15. September

## Fr, 6.9.

**junior**

**Der Sommer von Aviya**, nach dem gleichnamigen Buch von Gila Almagor, Theater Überzwerg (Scharnhorststr. 10), Saarbrücken, 10h. Tel. 0049 681 85 40 21.

**musek**

**Baby, it's cold outside**, die fünf Sprachen der Liebe, Lieder, Songs und Chansons mit Petra Lamy und Wolf Giloi, Leidinger (Mainzer Str. 10), Saarbrücken, 19h30. Tel. 0049 681 93 27 - 0.

**Traumzeit**, Weltmusik, ExHaus, Trier, 20h30. Tel. 0049 651 2 51 91.

**theater**

**Triographie**, drei Choreografien von Amanda Miller, Kyle Bukhari und Marguerite Donlon, Alte Feuerwache, Saarbrücken, 19h30. Tel. 0049 681 30 92 - 0.

**Vanessa in Mallorca**, Kabarett mit Alice Hoffmann, Theater Blauer Hirsch, Saarbrücken, 20h. Tel. 0049 681 5 84 99 49.

**Sieben gegen Schröder**, Kabarett mit Reiner Kröhnert, Kabarett Ostviertel, Saarbrücken, 21h. Tel. 0049 681 6 29 19.

**party/bal**

**Tortured Souls**, Darkwave, Gothic und EBM, ExHaus, Trier, 21h.

**konterbont**

**Alter Ego**, visite guidée de l'exposition, départ Musée d'Histoire de la Ville, Luxembourg, 16h.

**Maart a Musik**, Verkauf vu Produit'en aus dem Naturpark Öwersauer, Animatioun a Musik,

Scheier (24, op der Heelt), Eschdorf, 18h.

## Sa, 7.9.

**am dag**

**Journée du secourisme de la Croix-Rouge Luxembourgeoise**, stands d'information, exposition de matériel de Premier Secours, travail pratique des secouristes-ambulanciers, démonstrations de la section canine, place d'Armes, Luxembourg, 9h - 17h.

**27e Marché gourmand et artisanal**, salle du Cothurne, Attert (B), 16h - 20h. Tél. 0032 63 22 78 55.

**junior**

**Mauerblümchen**, visite-atelier pour enfants, avec Vanessa Staudt, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, Luxembourg, 15h. Tél. 22 50 45.

**musek**

**Récital d'orgue**, avec Jean-Luc Thellin, Cathédrale, Luxembourg, 11h.

**Musik aus dem Schwalbennest**, 30 Minuten Orgelmusik, Dom, Trier, 11h30.

**Ein Maskenball**, Oper in drei Akten von Giuseppe Verdi, Saarländisches Staatstheater, Saarbrücken, 19h30. Tel. 0049 681 30 92 - 0.

**Poeta Magica**, Mittelalter-fusion-world-music, Sommerbühne, Exhaus, Trier, 20h. Tel. 0049 651 2 51 91.

**theater**

**Frau Koch fährt Taxe**, Kabarett mit Bettina Koch, Leidinger (Mainzer Str. 10), Saarbrücken, 19h30. Tel. 0049 681 93 27 - 0.

**Vanessa in Mallorca**, Kabarett mit Alice Hoffmann, Theater Blauer Hirsch, Saarbrücken, 20h. Tel. 0049 681 5 84 99 49.

**Sieben gegen Schröder**, Kabarett mit Reiner Kröhnert, Kabarett Ostviertel, Saarbrücken, 21h. Tel. 0049 681 6 29 19.

**party/bal**

**Homosphère**, Gay & Lesbian Night, SchMIT-Z, Trier, 21h. Tel. 0049 651 41 41 61.

**konterbont**

**Der Gladiator Valerius**, Erlebnisführung, Amphitheater (Olewiiger Straße), Trier, 18h. Tel. 0049 651 7 30 10.

**Lëtzebuurger Weekend**, Lëtzebuurger Produkter, Musek a Gastronomie, Sportshal, Medernach, 18h. Tél. 83 72 89 / 83 71 86.

## So, 8.9.

**am dag**

**Tag des offenen Denkmals**, Völklinger Hütte, Völklingen, 10h. Tel. 0049 6898 / 91 00 - 1 11.

**junior**

**Führung mit dem Schlossgespenst**, für Kinder im Grundschulalter, Schloss, Saarbrücken, 11h. Tel. 0049 681 5 06 13 13.

**Es muss nicht immer Bremen sein**, mit dem Kinder- und Jugendchor Cantabile, Schlosskeller, Saarbrücken, 15h. Tel. 0049 681 5 06 73 67.

**musek**

**Peter und der Wolf**, ein musikalisches Märchen von Sergej

Prokofjew, Saarländisches Staatstheater, Saarbrücken, 17h. Tel. 0049 681 30 92 - 0.

**Chantal**, konzertante Musik aus fünf Jahrhunderten, Kulturscheune, Welschbillig (D), 17h. Im Rahmen der Mosel Festwochen.

**Festival "Musique dans la Vallée"**, avec Anne Froidebise (orgue et clavecin), accompagnée d'un violoncelliste belge, d'un hautboïste luxembourgeois, d'un trompettiste français et d'une mezzo-soprano belge, oeuvres de Bach, Distler et Vivaldi, église, Ell, 17h. Tél. 0032 63 22 78 55.

**theater**

**Just in Time**, pièce chorégraphique et musicale, par la Cie Fattoumi-Lamoureux, Château de Malbrouck, Manderlen, 16h30. Tél. 0033 3 87 74 16 16.

**Von Nachtgestalten und schrecklichen Alpträumen**, Einführungssoirée, Alte Feuerwache, Saarbrücken, 19h30. Tel. 0049 681 30 92 - 0.

**konterbont**

**Lëtzebuurger Weekend**, Lëtzebuurger Produkter, Musek a Gastronomie, Sportshal, Medernach, 10h. Tél. 83 72 89 / 83 71 86.

**Bergarbeitersiedlung und Kohlegrube Von der Heydt**, Treffpunkt ehemaliges Schlafhaus, Saarbrücken-Von der Heydt, 10h. Im Rahmen des Tags des offenen Denkmals. Tel. 0049 681 9 05 40 41.

**Ensemble Rathausplatz**, Treffpunkt Haupteingang Rathaus, Saarbrücken, 10h. Im Rahmen des Tags des offenen Denkmals. Tel. 0049 681 9 05 40 41.

**Open House**, visite guidée régulière, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, Luxembourg, 11h + 15h. Tél. 22 50 45.

**Ludwigsplatz und Ludwigskirche**, Treffpunkt Treppenanlage, Ludwigsplatz, Saarbrücken, 11h. Im Rahmen des Tags des offenen Denkmals. Tel. 0049 81 9 05 40 41.

**Arman: Les cycles de vie**, visite guidée de l'exposition, Musée d'Histoire de la Ville, Luxembourg, 15h.

**... et wor alles net esou einfach**, visite guidée de l'exposition, Musée d'Histoire de la Ville, Luxembourg, 15h + 16h. Tél. 47 96 45 70.

**A la recherche des traces de la Deuxième Guerre mondiale**, visite guidée en ville, départ au Musée d'Histoire de la Ville, Luxembourg, 15h. Tél. 47 96 45 70.

**Alter Ego**, visite guidée de l'exposition, départ Musée d'Histoire de la Ville, Luxembourg, 16h.

**Von Teufelskrallen und Engelsüß**, Diavortrag und Präsentation mit Björn Diehl, Universität des Saarlandes, Saarbrücken, 16h. Tel. 0049 681 3 02 - 35 56.

**Heimliche Untermieter**, Führung durch die Ausstellung, natur musée, Luxembourg, 16h.

**L'Heure bleue**, performance avec "Autour du bleu", dans le cadre du projet "Moving" de Louise Lawler, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, Luxembourg, 17h. Tél. 22 50 45.

**Der Gladiator Valerius**, Erlebnisführung, Amphitheater (Olewiiger Straße), Trier, 18h. Tel. 0049 651 7 30 10.

## Mo, 9.9.

**musek**

**Soirée metal**, avec Vader, Krisiun, Decapitated, Monstrosity, Dying Fetus, Prejudice and Houwitser, After Club, Amnéville, 21h.

**konterbont**

**L'Heure bleue**, performance avec "Autour du bleu", dans le cadre du

projet "Moving" de Louise Lawler, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, Luxembourg, 17h. Tél. 22 50 45.

## Di, 10.9.

**musek**

**Les Baton Rouge / The Twiggy Killers**, Punk, Garage, Saarbrücken, 19h. Tel. 0049 681 3 13 31.

**The Travoltas**, Punk-Pop, ExHaus, Trier, 20h. Tel. 0049 651 2 51 91.

**theater**

**Halbe Wahrheiten**, Verwechslungskomödie von Alan Ayckbourn, TUFa, Kleiner Saal, Trier, 20h. Tel. 0049 7 18 24 12.

## Mi, 11.9.

**musek**

**Ein Maskenball**, Oper in drei Akten von Giuseppe Verdi, Saarländisches Staatstheater, Saarbrücken, 19h30. Tel. 0049 681 30 92 - 0.

**Chanticleer**, a capella, Conservatoire, Luxembourg, 20h. Tél. 47 08 95.

**Junge Philharmoniker Köln**, unter der Leitung von Volker Hartung, Werke von Vivaldi, Mozart und Tschaikowsky, église du Stadtgrund, Luxembourg, 20h.

**theater**

**Sieben gegen Schröder**, Kabarett mit Reiner Kröhnert, Kabarett Ostviertel, Saarbrücken, 21h. Tel. 0049 681 6 29 19.

**konterbont**

**Open House**, visite guidée "Op ee Sprong", Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, Luxembourg, 12h30. Tél. 22 50 45.

**L'Heure bleue**, performance avec "Autour du bleu", dans le cadre du projet "Moving" de Louise Lawler, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, Luxembourg, 17h. Tél. 22 50 45.

Fortsetzung von Seite 9.

**Skate Parade**, Vorprogramm und Skates- und Schonerverleih, Treffpunkt Aktionsfläche Reichsstraße/Bahnhofstraße, Saarbrücken, 19h30. Tel. 0049 0172 6 80 49 48.

## Do, 12.9.

### konferenz

**Face à l'oeuvre**, la peinture en action, par Enrico Lunghi, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, Luxembourg, 18h. Tél. 22 50 45.

**Nationalsozialistische Stadtplanung in Luxemburg 1940 - 1944**, mit Guy Thewes, Musée d'Histoire de la Ville, Luxembourg, 18h30.

### musek

**Marcel Adam**, Solo, Leidinger (Mainzer Str. 10), Saarbrücken, 19h30. Tel. 0049 681 93 27 - 0.

**Napúa Davoy**, swing, Brasserie L'Inouï, Redange, 20h. Tél. 26 62 02 31.

**King Singers**, Conservatoire, Luxembourg, 20h.

### theater

**L'Impossible Histoire de ...**, mit Elodie Brochiers Figurentheater "Le P'tit Théâtre de la Danse Nouvelle". Theater im Viertel, Saarbrücken, 20h30. Tel. 0049 681 3 90 46 02.

**Sieben gegen Schröder**, Kabarett mit Reiner Kröhnert, Kabarett Ostviertel, Saarbrücken, 21h. Tel. 0049 681 6 29 19.

### konterbont

**Cuisine du monde: Le Cameroun**, Handicap International (140, rue A. Fischer), Luxembourg, 12h45. Tél. 42 80 60 31.

**L'Heure bleue**, performance avec "Autour du bleu", dans le cadre du projet "Moving" de Louise Lawler, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, Luxembourg, 17h. Tél. 22 50 45.

**Blade Run**, Nachtskaten, Treffpunkt Rathausplatz, Völklingen, 20h.

## Fr, 13.9.

### am dag

**Oekofoire**, Messehallen, Luxembourg, 14h - 21h. Tel. 43 90 30 - 20.



### musek

**Struwelpeter**, Junkopera von Julian Crouch und Phelim McDermott, Musik von Martyn Jacques, Alte Feuerwache, Saarbrücken, 19h30. Tel. 0049 681 30 92 - 0.

**Adrienne West**, Brasserie L'Inouï, Redange, 20h. Tél. 26 62 02 31.

**Du meine Seele, du mein Herz**, Liederzyklus, mit Christina Clark (Sopran), Tobias Scharfenberger (Bariton) und Tobias Truniger (Klavier), Rokosoaal des Kurfürstlichen Palais, Trier, 20h. Im Rahmen der Mosel Festwochen.

**Trio Musica Poetica**, Poesie und Musik rund um Victor Hugo,

Kreuzgang der Trinitarierkirche, Vianden, 20h.

**1. Soirée des Saarländischen Rundfunks**, unter der Leitung von Günther Herbig, Werke von Mozart und Bruckner, Congresshalle, Saarbrücken, 20h. Tel. 0049 681 9 48 48 - 0.

**The Racers**, Cover-Band, Stadthalle, Merzig, 20h. Tel. 0049 681 9 06 26 - 10.

**Récital d'orgue**, par Tobias Lindner, Cathédrale, Luxembourg, 20h.

**L'Invitation à la Valse**, avec l'Orchestre National de Lorraine, oeuvres de Von Weber, Chausson et Ravel, Arsenal, Grande Salle, Metz, 20h30. Tél. 0033 3 87 66 67 67.

**AvantART: A Tribute to Aldi**, der Schlagzeuger Tromla widmet sich der Klangschönheit von Aldi Produkten und macht darauf Musik, Leidinger (Mainzer Str. 10), Saarbrücken, 20h30. Tel. 0049 681 93 27 - 0.

### theater

**Halbe Wahrheiten**, Verwechslungskomödie von Alan Ayckbourn, TUFA, Kleiner Saal, Trier, 20h. Tel. 0049 7 18 24 12.

**DanceAbility**, Performance des DanceAbility-Projekts, TUFA, Großer Saal, Trier, 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

**L'Impossible Histoire de ...**, mit Elodie Brochiers Figurentheater "Le P'tit Théâtre de la Danse Nouvelle". Theater im Viertel, Saarbrücken, 20h30. Tel. 0049 681 3 90 46 02.

**Sieben gegen Schröder**, Kabarett mit Reiner Kröhnert, Kabarett Ostviertel, Saarbrücken, 21h. Tel. 0049 681 6 29 19.

### konterbont

**L'Heure bleue**, performance avec "Autour du bleu", dans le cadre du projet "Moving" de Louise Lawler, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, Luxembourg, 17h. Tél. 22 50 45.

**PDS-Wahlkampf-Veranstaltung**, mit der Kriegsshow, ExHaus, Balkensaal, Trier, 20h. Tel. 0049 651 2 51 91.

## Sa, 14.9.

### am dag

**Trier spielt**, überdimensionales Spielvergnügen, Innenstadt, Trier, 10h - 16h.

**Bücherfest**, Handel, Lesungen, Signierstunden, Märchenstunde, Papier- und Druckkunst, im ganzen Ort, Vianden, 10h - 18h.

**Oekofoire**, Messehallen, Luxembourg, 10h - 19h. Tel. 43 90 30 - 20.

**Fahrradbörse des ADFC**, Tbilisser Platz, Saarbrücken, 10h, Tel. 0049 681 4 50 98.

### Trauer mal lustig?

Auf dem Hauptfriedhof Saarbrücken findet am **15. September ab 10 Uhr** der „Tag des Friedhofs“ mit Ausstellungen, Führungen und Besichtigungen statt. Im Programm steht zu lesen: Buchausstellung „Sterbefall und Trauer“; weitere Ausstellungen „Symbolpflanzen auf dem Friedhof“, „Sarg und Blumen“, „Der Weg des Lebens“; Handwerk am Friedhof: Gärtner, Steinmetze und Bestatter beraten Sie; Mustergabanlagen; gärtnerische Friedhofsführung; kulturhistorische Friedhofsführung. Es werden auch „Aktionen für Kinder“ angeboten. Nähere Angaben dazu fehlen jedoch. Genaue Uhrzeiten sind nur für folgende Veranstaltungen festgelegt: 10 Uhr - Ökumenischer Gottesdienst; 13.30 und 17 Uhr - Trauerkabarett „Ruhe sanft!“ von und mit Stefan Francke; 14.30 Uhr - Vorträge und Podiumsdiskussion zum Thema „Bestattungskultur im Wandel der Zeit“. Für Kaffee, Kuchen und Erfrischungsgetränke ist auf jeden Fall gesorgt. Na dann prost! Tel. 0049 681 9 05 42 80.

### Für pflegende Angehörige

Die „Association Luxembourg Alzheimer“ (ala) bietet ein Kursprogramm für pflegende Angehörige an. Die Weiterbildung verfolgt zwei Ziele: den Umgang mit den Kranken und der Krankheit zu erleichtern und die Gesundheitsressourcen der Pflegeperson zu stärken. Dies soll erreicht werden, indem die Pflegeperson zum einen wichtige Informationen von Professionellen erhält und, zum anderen, die Gelegenheit hat, in der Gruppe Erfahrungen auszutauschen und Alternativen im Umgang mit Problemen zu erarbeiten. Abgestimmt auf die Bedürfnisse der einzelnen TeilnehmerInnen enthält der Kurs: Informationen zur Krankheit, zu finanziellen und juristischen Fragen, Hinweise zum Umgang mit den Verände-



Que de visages souriants que nous montrent ici „La Confrérie du Luth“, six voix et un luth venant de Cracovie, en concert le 14 septembre à 20 heures, à l'église de Thiaumont (à 8 km au nord-ouest d'Arlon).

### erausgepickt

**lessen an Drénken**  
Am **7. und 8. September** veranstaltet der „Syndicat d'Initiative et du Tourisme Medernach a.s.b.l.“ seine 13. Ausstellung von luxemburgischen Produkten. Die Ausstellung, bei der etwa 30 ProduzentInnen dabei sind, wird traditionsgemäß in der Sporthalle in Medernach abgehalten und hat als Hauptanliegen die Förderung von luxemburgischen Lebensmitteln. Das dazugehörige Motto ist „Mir maache gudd Saachen am Ländchen – Lëtzebuergger lessen an Drénken“. Dieses Jahr wurde jedoch auch ein „Gastland“ hinzugezogen, und zwar Portugal. An verschiedenen Ständen werden den BesucherInnen die Spezialitäten von Lusitanien vorgestellt. Wenn auch weit mehr Nationalitäten im Lande vertreten sind, erhoffen sich die VeranstalterInnen jedoch „so die multikulturelle Gesellschaft Luxemburgs hervorstreichen“. Musikalisch wird ebenfalls auf Portugal und Luxemburg gesetzt. Am Samstagabend um 18 Uhr spielt so „Cantares de Basto“ portugiesische Musik. Am Sonntagnachmittag macht Jeannot Büchler dann „Lëtzebuergger Musék“. Eröffnung ist Samstag um **16 Uhr**. Ab 18 Uhr werden „Wëllkeschstätzerle mat Speck“ angeboten, sowie portugiesische Spezialitäten. Am Sonntag gibt es dann den „Tiirtech“, eine Mischung aus „Sauermous a Gromperen“. Diese Spezialität sollte jedoch im Voraus unter den Nummern 83 71 86 oder 83 72 89 reserviert werden. Was auch über Internet geht: www.come.to/medernach

### Salut l'artiste

Durant les deux prochains week-end, le "Centre d'Art Contemporain du Luxembourg Belge" donne la possibilité de visiter des ateliers d'arti-

stes travaillant dans la Province de Luxembourg. Ainsi **le 7 et 8 septembre** vous pourrez voir l'atelier du peintre René Cabodi (29, Vaux-Naville, B-6600 Vaux) et du sculpteur Célestin Pierret (21, rue du Village, B-6983 Ortho). Le 8 septembre seulement, la photographe Christina Deblanc ouvrira les portes de son atelier (7, Lomré, B-6674 Monteban). Le week-end d'après, **du 14 au 15 septembre**, l'Académie d'Arlon montrera les „lieux de recherche et de questionnements“ que seraient les ateliers de photographie, de dessin et de peinture d'Edith Creppe, de Christiane Vanhauwaert, de Muriel Peers, de Hélène Mary et de Brigitte Hayen (2, rue Godefroid Jurth, B-6700 Arlon). Les mêmes jours, les sculpteurs Dominique Marx (60A, rue de la Gare, B-6880 Bertrix) et Anne-Marie Klenes (Voie d'Orval, entre le nr. 5 et le nr.7, B-6810 Prouvy) montreront qu'on ne se pose pas moins de questions dans leurs ateliers respectifs. Tous les ateliers sont accessibles de 14 à 18 heures. Renseignements et informations auprès du "Centre d'Art Contemporain du Luxembourg Belge", tél. 0032 61 31 57 61 ou 0032 61 32 00 51.

### Oeko-Foire: frei bis 15

Die nächste Oeko-Foire steht schon wieder vor der Tür. Sie wird am **Freitag, dem 13. September, von 14 bis 21 Uhr** und am **Samstag 14. und Sonntag 15. September von 10 bis 19 Uhr** geöffnet sein. Der Eintritt in die Messehallen des Kirchberg kostet 4 €. Für Mitglieder des „Mouvement Ecologique“, sowie für diejenigen, die mit dem Bus, bzw. Fahrrad kommen, gilt der Studenteneintrittspreis von 3 €. Da die Oeko-Foire ihren 15. Geburtstag feiert, ist der Eintritt für Kinder und Jugendliche bis 15 Jahre frei.



Que de visages joyeux en perspective pour une „Oekofoire“ qui fête ses 15 ans, du 13 au 15 septembre prochain.

**Bugs Henderson & The Shuffle Kings**, Bluesrock, Ducaal, Freudenburg, 21h30. Tel. 0049 6582 2 57.

#### theater

**Triographie**, drei Choreografien von Amanda Miller, Kyle Bukhari und Marguerite Donlon, Alte Feuerwache, Saarbrücken, 19h30. Tel. 0049 681 30 92 - 0.

**Das Geheimnis der Irma Vep**, Eingroschengrusel von Charles Ludlam, Theater St. Arnual, Saarbrücken, 19h30. Tel. 0049 681 30 92 - 0.

**DanceAbility**, Performance des DanceAbility-Projekts, TUFA, Großer Saal, Trier, 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

**L'Impossible Histoire de ...**, mit Elodie Brochiers Figurentheater "Le P'tit Théâtre de la Danse Nouvelle". Theater im Viertel, Saarbrücken, 20h30. Tel. 0049 681 3 90 46 02.

**Sieben gegen Schröder**, Kabarett mit Reiner Kröhnert, Kabarett Ostviertel, Saarbrücken, 21h. Tel. 0049 681 6 29 19.

#### party/bal

**Warme Nächte**, die schwul-lesbische Party, Garage, Saarbrücken, 22h. Tel. 0049 681 5 88 22 - 2 22.

rungen des Kranken, die Auswirkungen auf das tägliche Leben und auf die Pflegeperson, sowie Tipps zur Selbstpflege. In diesem Herbst wird das 6. Kursprogramm ausgeschrieben. Ein Kurs in französischer Sprache ist bei Anfrage möglich. Das Programm verteilt sich auf acht bis zehn Sitzungen von jeweils zwei Stunden. Beginn soll **noch im September** sein. Wann und wo der Kurs stattfindet, wird auf die Bedürfnisse der InteressentInnen ausgerichtet. Weitere Informationen und Anmeldung bei Frau Karin Thimme-Bodzin, Tel. 42 16 76 52.

#### Babymassage

Demnächst beginnt wieder ein neuer Babymassagekurs in der Beratungsstelle für Schwangerschaft, Geburt und Elternschaft, 20, rue de Contern, in Itzig. Babymassage bietet die Gelegenheit zum gegenseitigen Kennenlernen und soll zu einer harmonischen Eltern-Kind-Beziehung beitragen. Die rhythmischen Bewegungen und Berührungen sollen besonders in den ersten Wochen und Monaten dem Säugling helfen, Spannungen abzubauen und sein Körperbewusstsein fördern. Ein Anmeldeformular kann unter der Nummer 36 05 98 angefordert werden.

#### konterbont

**L'Heure bleue**, performance avec "Autour du bleu", dans le cadre du projet "Moving" de Louise Lawler, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, Luxembourg, 17h. Tél. 22 50 45.

**Der Gladiator Valerius**, Erlebnisführung, Amphitheater (Olewiiger Straße), Trier, 18h. Tel. 0049 651 7 30 10.

## So, 15.9.

#### am dag

**Bücherfest**, Handel, Lesungen, Signierstunden, Märchenstunde, Papier- und Druckkunst, im ganzen Ort, Vianden, 10h - 18h.

**Oekofoire**, Messehallen, Luxembourg, 10h - 19h. Tel. 43 90 30 - 20.

#### junior

**Ein Sack voller Geschichten**, mit der Geschichtensammlerin Bärbel Frankenhauser, Theater im Viertel, Saarbrücken, 16h15. Tel. 0049 681 3 90 46 02.

#### musek

**Klavier- und Kammermusik**, Werke von Williams, Chopin, Liszt und Suk, église, Senningen, 17h.

**Struwelpeter**, Junkopera von Julian Crouch und Phelim McDermott, Musik von Martyn Jacques, Alte Feuerwache, Saarbrücken, 19h30. Tel. 0049 681 30 92 - 0.

**Maria Bill**, chante Brel, Brasserie L'Inouï, Redange, 20h. Tél. 26 62 02 31.

**Undiven im Divenrausch**, a capella mit dem Tuktett und den 2 Sybillen und dem Nürnberger Gastchor "Die Trällerpeifen", TUFA, Kleiner Saal, Trier, 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

**Musique Baroque**, avec l'orchestre "Offerta Musicale" de Venise, Conservatoire, Luxembourg, 20h.

**Ein Abend der romantischen Klavierkonzerte**, Werke von Saint-Saëns, Schumann und Chopin, Theater, Trier, 20h.

#### theater

**Wilhelm Tell**, Einführungsmatinée in das Schauspiel von F. Schiller, Saarländisches Staatstheater, Saarbrücken, 11h. Tel. 0049 681 30 92 - 0.

#### konterbont

**Open House**, visite guidée régulière, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, Luxembourg, 11h + 15h. Tél. 22 50 45.

**Von Schuldirektorinnen, Friedenskämpferinnen und Politikerinnen**, Saarbrücker Frauen im 19. und 20. Jahrhundert, Treffpunkt Schlossplatz, Saarbrücken, 14h. Tel. 0049 681 30 14 02 89.

**... et wor alles net esou einfach**, visite guidée de l'exposition, Musée d'Histoire de la Ville, Luxembourg, 15h. + 16h. Tél. 47 96 45 70.

**Alter Ego**, visite guidée de l'exposition, départ Musée d'Histoire de la Ville, Luxembourg, 16h.

**350 Millioune Joër Bësch**, visite guidée, natur musée, Luxembourg, 16h.

**Jeu de salon littéraire**, performance avec "Autour du bleu" dans le cadre du projet "Moving" de Louise Lawler, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, Luxembourg, 17h. Tél. 22 50 45.

**Der Gladiator Valerius**, Erlebnisführung, Amphitheater (Olewiiger Straße), Trier, 18h. Tel. 0049 651 7 30 10.

#### Avis

### Cours du soir pour adultes

#### Séances d'information et d'inscription

Il est porté à la connaissance du public que le Ministère de l'Education Nationale, de la Formation Professionnelle et des Sports se propose d'organiser des cours du soir durant l'année scolaire 2002/2003.

Ces cours sont offerts dans le cadre de la Formation des Adultes et de la Formation Professionnelle.

Les personnes intéressées pourront retirer une brochure explicative aux endroits suivants:

1. dans toutes les communes du pays;
2. dans les établissements scolaires post primaires;
3. au Ministère de l'Education Nationale, de la Formation Professionnelle et des Sports, Service de la Formation des Adultes (bureau 401).

Des séances d'information et d'inscription seront organisées dans les établissements scolaires concernés dont voici la liste:

#### Etablissements:

##### Inscriptions:

Amitiés Françaises

Lycée Michel Rodange

17, 19, 23 et 25 septembre de 18.00 à 19.00 heures (salles P11 à P16)

Athénée de Luxembourg

16 - 19 septembre de 17.00 à 19.30 heures (enseignement secondaire)

16 et 17 septembre de 17.30 à 19.00 heures (histoire de l'art, histoire de la musique)

16,17,18,19 septembre de 17.30 à 19.30 heures (cours de langues)

Centre National de Formation Professionnelle Continue d'Esch/Alzette

Jusqu'au 15 septembre (fiches à retirer au CNFPC-Esch ou sur internet)

25 septembre à 18.00 heures - cours de soudage (site Belval) tél.: 55 89 87

Centre de Formation Professionnelle Continue d'Ettelbruck

du 2 au 13 septembre (fiches à retirer au secrétariat, tél.: 81 89 39)

Lycée Classique de Diekirch 23 septembre, tél.: 80 32 18 (nouveau bâtiment)

Lycée Classique Diekirch - Bâtiment de Mersch

23 septembre à 20.00 heures, tél.: 32 90 18

Lycée Classique d'Echternach

23 septembre à 19.30 heures

Lycée du Nord Wiltz

25 septembre à 19.30 heures

Lycée Technique Agricole Ettelbruck

Jusqu'au 1er septembre veuillez vous adresser au LTA, tél.: 81 85 25

Lycée Technique des Arts et Métiers, Luxembourg

L'inscription se fait par correspondance jusqu'au 15 septembre:

LTAM (Formation des Adultes), 19, rue G. Schneider L-2522 Luxembourg (fiche d'inscription peut être retiré auprès de la loge du concierge ou sur le site internet www.ltam.lu

Lycée Technique de Bonnevoie

17 septembre de 18.30 à 19.30 heures

Préinscriptions possibles uniquement sur fiche d'inscription à enlever au LTB (conciergerie) à partir du 3 septembre.

Lycée Technique du Centre, Luxembourg

Jusqu'au 17 septembre (enseignement secondaire technique)

16 septembre de 18.15 à 19.00 heures

(cours d'informatique)

23 et 24 septembre de 18.00 à 19.00 heures

(cours de luxembourgeois)

Lycée Technique d'Esch

30 septembre à 18.00 heures

(place Victor Hugo). Tél.: 55 95 42 - 303

Lycée Technique Ecole de Commerce et de Gestion, Luxembourg

23 septembre à 18.30 heures

Lycée Technique d'Ettelbruck

24 septembre à 19.00 heures, tél.: 81 92 01-1

Lycée Technique Hôtelier "Alexis Heck" Diekirch

22 octobre à 19.00 heures (les cours débiteront au mois de novembre)

Lycée Technique Joseph Bech:

Tél.: 75 06 65 - 1

- Grevenmacher

24 septembre de 19.00 à 20.00 heures

- Remich

25 septembre de 19.00 à 20.00 heures ("An der Gewännchen" à Remich)

- Wasserbillig

2 octobre de 19.00 à 20.00 heures

(bâtiment près de l'église)

- Rosport

3 octobre de 19.00 à 20.00 heures (Mairie)

- Niederanven

30 septembre de 19.00 à 20.00 heures (Centre de Loisirs)

- Junglinster

1 octobre de 19.00 à 20.00 heures, École, rue du Village

Il est signalé aux intéressés que les inscriptions se feront sur place aux dates indiquées ci-dessus et qu'elles ne pourront pas être faites par téléphone.

Ministère de l'Education nationale, de la Formation professionnelle et des Sports

### Ministère des Travaux publics

#### Administration des Bâtiments publics

#### Division des Travaux neufs

### Avis d'adjudication

Le **lundi 30 septembre 2002** à 10:00 heures du matin, il sera procédé aux bureaux de l'administration des Bâtiments publics, 10, rue du St Esprit à Luxembourg, à l'ouverture des soumissions concernant **les travaux d'ameublement de la chambre noire dans l'intérêt du Lycée classique de Diekirch - transformation Lycée/Internat.**

Envergure de l'objet:

Mobilier spécial pour la chambre noire à développement photographique.

18 luminaires infrarouges

1 sècheuse à papier

Les travaux sont adjugés en bloc à prix unitaires.

Le début des travaux est prévu pour novembre 2002.

La durée prévisible des travaux est de 7 jours ouvrables.

Les amateurs sont tenus d'introduire leur **candidature écrite** au moins 1 jour ouvrable avant de retirer le dossier de soumission à

l'Administration des Bâtiments publics

"Soumissions"

Boîte Postale 112

L-2011 Luxembourg

Télécopieur: 46 19 19 - 555

Les plans, cahiers de charges et bordereaux de soumission sont à la disposition des candidats à l'adresse de l'administration au plus tôt le **jeudi 5 septembre 2002.**

Les offres qui sont établies sur des bordereaux qui n'ont pas été retirés à l'adresse indiquée ci-avant ne sont pas prises en considération.

Les pièces conformes aux prescriptions des articles 28 et 29 du règlement grand-ducal du 2 janvier 1989 et portant l'inscription: **"Soumission pour les travaux ... dans l'intérêt du Lycée classique de Diekirch"** doivent se trouver aux bureaux de l'administration des Bâtiments publics, 10, rue du St. Esprit à Luxembourg, avant l'heure fixée pour l'ouverture.

Luxembourg, le 3 septembre 2002  
La Ministre des Travaux publics  
Erna Hennicot-Schoepges